



Éditorial

SOMMAIRE

Ce numéro 103 du troisième trimestre 2023 est un peu particulier puisqu'il est essentiellement consacré au déroulé de la mission culturelle de l'association dans la grande île de Santo au Vanuatu. Ce séjour qui s'est déroulé dans une ambiance des plus conviviales aura permis de tirer de nombreux enseignements sur la situation de la francophonie dans ce pays. Un petit lexique de 45 pages et de plusieurs dizaines de phrases usuelles "Apprenons le bichlamar" avait été réalisé au préalable par un membre de l'association. Au départ, destiné à l'usage de l'Alliance Champlain on s'est vite aperçu de l'attrait que représentait cet ouvrage pour les populations locales. Le manque de supports écrits dans la langue vernaculaire du Vanuatu explique très certainement l'engouement constaté. Il serait peut-être intéressant de prévoir une vulgarisation de cet ouvrage. D'ores et déjà, l'édition numérique est disponible.

Nos lecteurs pourront lire en détails, dans ce bulletin, le périple des membres de l'Alliance Champlain dans l'archipel voisin.

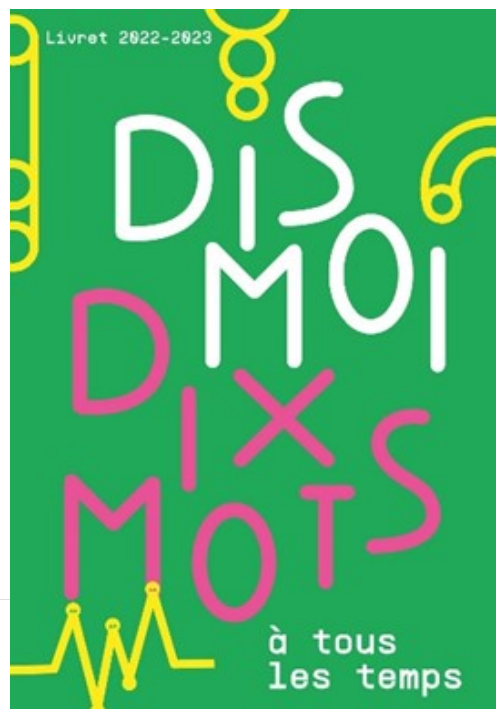
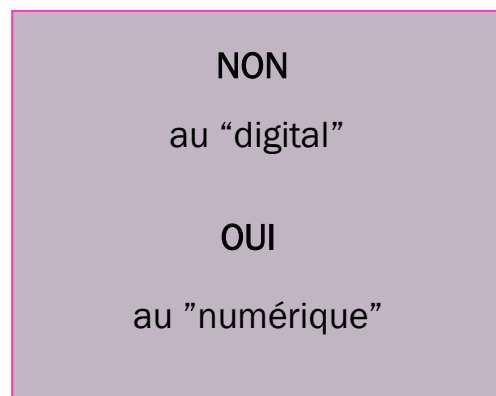
Nous avons prévu de relater dans ce numéro trimestriel le séjour au Canada ainsi qu'au Québec de notre Secrétaire général, Alain LARDILLIER. La publication du voyage au Vanuatu nous empêche cependant, faute de place, de publier le compte-rendu qu'il avait préparé. Ce sera pour le prochain trimestre.

Les derniers mois de l'année seront marqués par une nouvelle édition du Forum francophone du Pacifique organisé par le gouvernement de la Nouvelle-Calédonie. Il se déroulera du 25 au 28 octobre 2023 à Nouméa avec pour invité d'honneur le Vietnam. Comme à chaque Forum, plusieurs Alliances françaises de la région devraient être représentées.

Le Président, Daniel MIROUX

L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées.
L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne en vigueur.
rendez-vous sur le site : www.nouvelleorthographe.info

Éditorial par Daniel Miroux	P 1
Moi je lis	P 2
Mission culturelle à Santo	P 3
Mission culturelle à Santo	P 4
Mission culturelle à Santo	P 5
Bilan de la Mission culturelle	P 5
Les rendez-vous du trimestre	P 6



Directeur de la publication et Rédacteur en chef : le président de l'association : Daniel MIROUX — **Secrétaire général** Alain LARDILLIER — **Webmestre** : Ghislaine RIVATON — **Comité de rédaction** : Michèle BEAUDEAU, Cécile BRIAND, Jean-Jacques MAHUTEAU, Yanick PETRE-HICKSON, Ghislaine RIVATON, Alain LARDILLIER — **Siège de l'association** : 1 Rue de Salonique BP 8133 - 98807 NOUMÉA CEDEX — **Tél** 687 92 98 43 — 687 81 02 07 **Courriel** : alliance.champlain@offratel.nc - champlain@offratel.nc

Édité par l'Imprimerie COPYMAGE — Dépôt légal à parution — RIDET 167486.001 — NUMERO ISSN 1297-6822

Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, avec les frais d'envoi ; Nouvelle-Calédonie : 5 000 F.- Métropole : 5 500 F/ 45,82 € -



#MoiJelis&toi?

Concours de lecture

Lycée Jules Garnier

Pour la 2^e année consécutive, un concours de lecture à voix haute s'est déroulé, sur l'initiative de la professeure Annabel ARNAUD, au lycée Jules Garnier. Huit finalistes avaient été sélectionnés. Devant un parterre de personnalités dont la Vice-présidente du gouvernement, Isabelle CHAMPMOREAU, le jury a eu quelques difficultés à départager les concurrents.

C'est finalement Hadji BOKOE-GOIN qui l'a remporté avec un texte d'Alexandre ROSADA, "l'Amour ré-vélé". Deux seconds prix ont été remis à savoir, Kassidy BADIMOIN avec un texte de Djaïli AMADOU AMALA, "Les impatientes" puis le second prix ex-æquo a été attribué à Emmanuel KELETAONA avec "l'Héroïne" de Romain GARY.

Les lauréats ont reçu de nombreux prix dont des bons d'achat auprès de la librairie Calédolivres offerts par l'Alliance Champlain. Une collation avait été offerte à l'ensemble de l'assistance.

Quatre membres de l'association avaient fait le déplacement.



Photo de gauche: Annabel ARNAUD avec les récipiendaires, à droite l'ensemble des concurrents.

Les 10 MOTS 2023

« Dis-moi dix mots à tous les temps »

année-lumière, avant-jour, dare-dare, déjà-vu, hivernage, lambiner, plus-que-parfait, rythmer, synchrone, tic-tac.



MISSION CULTURELLE DE L'ALLIANCE CHAMPLAIN À SANTO AU VANUATU



Samedi 12/08/2023, 18h, c'est le départ pour Port-Vila où nous arrivons, tous les 5, une bonne heure plus tard. L'hôtel "Le Mélanésien" majestueux bâtiment au cœur de Port Vila où nous avons passé notre première nuit aura été une déception : 3 étages sans ascenseur et pas d'aide pour monter des dizaines de kg de



livres ne fut pas une sinécure. La télévision était présente mais sans aucun programme en français. Par contre ABC Australia et BBC étaient aux premières loges. Le personnel entièrement anglophone ne faisait pas beaucoup d'efforts pour parler français et pour finir les prix étaient très chers : 15 000 vatus. la nuit. Nous arrivons à prendre un repas à la limite des horaires car après 21h plus de service.

Déconvenue le lendemain matin, l'avion prévu pour Santo en début de matinée est reporté à 17h. Nous en profitons pour nous promener dans un centre-ville où la présence francophone est quasiment absente et pourtant dans les commerces, il n'est pas difficile de se faire servir en français. Moment de frayeur au moment de l'enregistrement de nos bagages, nous n'avions plus 5 mais 6 valises. Une valise supplémentaire appartenant à un client du "Mélanésien" avait été embarquée par erreur sans que personne ne s'en soit aperçu. Heureusement, la préposée de l'hôtel, arrivée paniquée à l'aéroport, aura pu récupérer in extrémis le bagage en trop. Cette fois, nous eûmes droit à de nombreux mercis en français. Nous arrivons à Santo après $\frac{3}{4}$ d'heure de vol non sans inquiétude car l'avion pour des raisons, encore inconnues aujourd'hui, aura dû faire 4 fois le grand tour de l'aéroport avant d'atterrir ce qui n'a pas manqué d'effrayer certains passagers. Luganville, la ville de Santo, a été créée par le capitaine d'origine bretonne Armand LUGAN en 1870. Nous sommes amenés à l'hôtel "Le Santo" situé dans la rue centrale de la ville qui est d'ailleurs, la seule rue commerçante de la ville. L'hôtel de belle facture mais sans télé, sans ascenseur et toujours sans personnel parlant français nous sera tout de même revenu aussi à quelque 15 000 vatus, la nuit.

Le lundi matin, nous faisons connaissance de Loïs DELATTRE, nouveau consul de France à Santo, marié à une Vanuataise, couple très sympathique qui nous donne de précieuses informations. Notre premier don de livres est prévu à 9h30 à l'école Sainte-Thérèse située près de l'Église éponyme où nous nous rendons en quelques minutes. C'est une très belle et grande école primaire et secondaire d'une capacité de 800 élèves. La Direction nous attendait. Nous remettons sur une grande table disposée devant le bâtiment central le tiers de nos ouvrages.

Plusieurs dizaines d'enfants de différentes classes étaient assis sur le sol tout autour. Julienne, notre communicante, originaire d'Ouvéa, fit la coutume ce qui impressionna l'auditoire. La réponse fut ensuite reprise par un membre de la Direction (le Directeur absent venait de perdre son père). Moments forts en émotions. Les bédés eurent leur succès tout comme les dictionnaires.

En fin de matinée, une coutume de remise d'ouvrages fut également faite auprès de la bibliothèque francophone du consul de France. À chaque fois un exemplaire du lexique français-bichlamar réécrit par Florence, une membre de l'association, fut offert. Partout où il a été remis, ce document a recueilli beaucoup d'intérêt. Il mériterait d'être vulgarisé.



Le second don de livres auprès du Consul (en arrière-plan)

Puis ce fut le départ pour Port-Olry, le dernier centre situé au bout de la grande île de 3900 km² à 62 km de Luganville. Ce village francophone de 2000 habitants, du nom du navigateur français qui fut gouverneur de la Nouvelle-Calédonie en 1878, fut créé en 1899 par des missionnaires catholiques. Un véhicule-taxi de grande dimension avait été loué grâce au consul. Le trajet durera, dans des paysages magnifiques, plus d'une heure et demie en raison de la détérioration de la route pourtant réalisée il y a seulement quelques années par les Japonais mais probablement pas adaptée aux tropiques. Avant d'arriver à Port-Olry, nous nous arrêtons pour nous restaurer " Chez Louis", mini gîte touristique famille de notre chauffeur, situé au bord d'une plage paradisiaque où nous dégustons un délicieux crabe de cocotier. Ce fut ensuite le départ pour notre troisième don d'ouvrages qui au final fut, sans le faire exprès, le plus important ce qui n'aura pas été inutile vu la précarité de la population et de l'école.

Nous arrivons à l'école Sainte-Anne, une école primaire vétuste de 400 élèves située près de l'Église du même nom que nous visitâmes ensuite. La coutume faite par Julienne marqua la Directrice qui ne s'y attendait pas. Il faut dire que cette troisième destination fut décidée au dernier moment. Ce geste



L'Alliance Champlain avec la Direction de l'école



La remise des livres

coutumier fut empreint de beaucoup d'émotion également. C'est alors que nous nous rendons compte des conséquences positives dans cet endroit des plus reculés de l'archipel de la visite du Président de la République à Port-Vila deux semaines auparavant. La présence de la France est un réconfort pour les populations francophones peu aidées depuis l'indépendance de juillet 1980. Des vêtements et des peluches pour bébés et nourrissons furent également offerts.

Puis ce fut le retour à Nouméa, notre mission étant accomplie. Nous revenons d'abord à Luganville puis à Port-Vila où nous avons changé d'hôtel pour dormir au Maiviti Motel étant mécontents du premier, puis le départ pour Nouméa le mercredi matin à 6h ce qui fit nous lever à 3h30. Malheureusement, alors que nos bagages étaient enregistrés et que nous attendions l'envol, on nous prévint que l'avion d'Air Vanuatu était en panne. Ce fut ensuite la galère toute la matinée pour récupérer nos bagages et pour ensuite être transférés dans un hôtel choisi par la compagnie. Ce fut le Chantilly, l'un des établissements les plus cotés de la capitale. Épuisés nous nous sommes installés dans notre nouvelle et grande chambre, en fait un véritable studio, malheureusement en compagnie de quelques moustiques. Cet allongement de séjour imprévu de 36h nous a permis de pouvoir nous rendre à l'ambassade de France où nous fumes reçus par l'attachée culturelle ainsi qu'à l'importante Alliance française de Port Vila où des contacts fructueux furent pris avec Magalie NAMOL, l'adjointe du Directeur Georges COMBO, absent pour congés.

Magalie NAMOL en compagnie de l'Alliance Champlain



Le bilan global de cette mission culturelle aura été des plus positifs car on s'aperçoit que les contacts avec la Nouvelle-Calédonie, pourtant la plus proche voisine du Vanuatu, sont peu importants. Et pourtant il y a une demande à satisfaire. Il y a des relations culturelles à développer. Les gens sont chaleureux et attachants et sont demandeurs d'autant que le contexte est très anglo-saxon et l'influence chinoise de plus en plus importante. Et n'oublions pas que les francophones vanuatais sont une très forte minorité, dépassant les 35% de la population. Il nous est d'ailleurs apparu que souvent ils occupaient des emplois subalternes. Ce type de mission est à renouveler, peut-être sur une base annuelle ?

Au total ce seront 77 bandes dessinées (Tintin, Astérix, Gaston, Boule et Bill etc.) 68 livres et 16 dictionnaires Larousse qui auront été offerts représentant ainsi environ 150 kg, y compris les quelques effets personnels.

Sur le plan financier, en tenant compte de l'achat de certains ouvrages, de l'impression des lexiques français-bichlamar ainsi que des marque pages, des transports locaux et des boissons ainsi que des coutumes, c'est un montant d'environ 100 000 F.CFP qui aura été investi par l'Alliance Champlain dans ce voyage. Nos remerciements à l'association PIKININI de Nouméa pour leur don de livres à l'Alliance Champlain et pour tout ce qu'elle fait pour les écoles francophones du Vanuatu. Merci, aussi, aux membres de l'association qui ont contribué, par leurs dons, au succès de cette mission culturelle.

321 millions de francophones en 2022

D'après l'Observatoire International de la Francophonie (OIF) on compterait, en 2022, 321 millions de personnes à travers le monde pouvant s'exprimer en français, faisant de la langue de Molière la cinquième la plus parlée derrière l'anglais, le chinois-mandarin, l'hindi et l'espagnol. À ce jour, le français est langue officielle dans 29 pays et si 80% de gens qui le pratiquent régulièrement ont le français comme langue maternelle, ils sont aussi 70 millions à l'avoir appris au cours de leur vie.

Le français comme langue officielle est d'abord présent en Afrique des suites de la colonisation dans 24 pays. En Amérique il est langue officielle dans 5 provinces du Canada dont le Québec ainsi qu'en Haïti, et en Louisiane au niveau des USA.

Par contre, contrairement à ce qu'on pourrait croire, le français ne concerne désormais guère que quelques pourcents de la population au Vietnam, ainsi qu'au Cambodge et au Laos.

Réunions

*Les mardis 10 octobre, 14 novembre et 12 décembre 2023 à 17h30
à la Maison des Associations,
ancienne école Marguerite le François
rue Gustave Flaubert, Quartier de l'Orphelinat, Nouméa*

*Une soirée québécoise est prévue pour le début du mois d'octobre .
des précisions seront apportées ultérieurement.*

*Pensez à découvrir et à faire visiter notre site : alliance-champlain.asso.nc
www.alliance-champlain.asso.nc*



